



Paerewa mō te ingoa wāhi i te Tiri o te Moana ki te Tonga i te takiwā whai pānga o Aotearoa

NZGBS60003

Rā whakaputa: 2 o Whiringa-ā-rangi 2020

Ihirangi

Kupu Whakataki	3
Kupu me te whakamāramatanga	4
Ētahi atu kōrero	5
1. Paearu mō te ingoa wāhi	6
1.1 Ingoa ka whakaaetia.....	6
1.2 Ingoa kāore e whakaaetia.....	6
1.3 Ētahi atu mea ka whakaarotia.....	7
1.4 Kupu whānui	8
1.5 Ngā tikanga tuhi	8
1.6 Ingoa kua panonitia	9
1.7 Ingoa tōrua.....	9
1.8 Ingoa kē.....	9
1.9 Whakapāpātanga.....	9
2. Te tukanga mō te taunaha wāhi	9
Āpitianga A: Te tukanga taunaha wāhi i te Ross Dependency o te Tiri o te Moana ki te Tonga	10

Kupu Whakataki

Te whenua e tūtū ai te hīnawanawa i te hōkiwai.

I raro i te Ture o te New Zealand Geographic Board (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa) 2008 (NZGBA) ko tā te New Zealand Geographic Board Ngā Pou Taunaha o Aotearoa (NZGB) he taunaha, he panoni, he whakamana, he unu atu i te ingoa mana me te ingoa wāhi kua takoto kē mai i te Ross Dependency o te Tiri o te Moana ki te Tonga¹. Mō ngā ingoa kei waho atu o tēnei mana whakahaere ka hāngai pea te tekiona 8(2) o te NZGBA.

Ko tā tēnei paerewa he whakatakoto aratohu mō te tāpae tono ingoa wāhi e pono ai te whakahaeretia o te taunaha tārainga whenua i te Ross Dependency o te Tiri o te Moana ki te Tonga i runga i te tutuki o ngā tikanga o te NZGBA me te whai painga anō ki ngā whāinga rautaki a te NZGB puta ki te ao.

Ko te whāinga ia ko te tāpae tohutoro tino tika hei ārahi i te hunga tono kia tutuki ai ngā tono mōkito katoa mō te tono ingoa wāhi, me te āwhina anō i te NZGB kia kounga ai, kia auau ai āna whakataunga. E tino hāngai ana ngā paearu ki ngā tikanga papai o te ao mō te aro whānui, mō te rite tonu me te tika pū o te taunaha wāhi.

E hira ana ngā ingoa wāhi o te Tiri o te Moana ki te Tonga mō te tautuhinga, te angatanga, te takotoranga me te hōparatanga, e noho mai ai he pūnaha tohutoro waiwai mō te whakahaere whakaritenga (tae atu ki te rapu me te whakaputa i te ihu), mō ngā mahi whakahaere, mō ngā mahi rangahau pūtaiao o te ao me te tāpoinga whenua. Huawaeretia ana i konei te whakawhitinga pārongo i te papa tonu, i ngā tānga pūtaiao, i ngā whakahaerenga hoki o te Pūnaha Tiriti o te Tiri o te Moana ki te Tonga. Ka whakaatu hoki te ingoa wāhi i te hītori o ngā hōparatanga i tērā o ngā whenua rahi.

Ko tā te Tiriti o te Tiri o te Moana ki te Tonga o te tau 1959 he whakahaere i ngā mahi i te whānuitanga atu o te whenua rahi o te Tiri o te Moana ki te Tonga me Te Taihuka-a-Pia. Ko tā te whakaaetanga ahurei nei a ngā whenua kerēme me ētahi atu whenua he tohu kia ū rātou ki te whakamahi i te Tiri o te Moana ki te Tonga mō ngā kaupapa rongomau anahe, ka whakataha i te tutūnga puehu tērā ka ara ake mō te kerēme rohenga whenua me te arotahi anō ki te mahi rangahau pūtaiao me te tuari i ngā kitenga ki te ao². Hei āwhina i te whakahaeretia o te Pūnaha Tiriti o te Tiri o te Moana ki te Tonga, he tāpaenga ā Aotearoa ki te Komiti Pūtaiao mō te Rangahau i te Tiri o te Moana ki te Tonga (SCAR) me te Kāhetia Hiato o te Tiri o te Moana ki te Tonga (CGA).

¹ Ko te takiwā ki te Ross Dependency kei te 60° ki te Tonga i waenga i te 160° ki te Rāwhiti me te 150° ki te Uru, i kerēmehia e Peretānia i te tau 1923 kua riro nei mā Aotearoa ngā kawenga mai i taua wā. Ka uru atu ngā moutere katoa me ngā pūkawa tio o roto i te Dependency, me te pūkawa raurarahi o te Dependency.

² Paetukutuku a Manatū Aorere i toroa i te 31/08/2019: <https://www.mfat.govt.nz/en/environment/antarctica/>

Kupu me te whakamāramatanga

Mō te wāhi ki tēnei paerea ka hāngai ngā kupu me ngā whakamāramanei:

Kupu/Whakapotonga	Whakamāramatanga
ingoa kua panonitia	Te ingoa o tētahi tārainga whenua o tētahi wāhi rānei kua panonitia kua whakamanahia
ingoa kē	Tētahi o ētahi ingoa mana e rua neke atu mō tētahi tārainga whenua, tētahi wāhi rānei. E taea ana te whakamahi motuhake, te whakamahi ngātahi rānei i te ingoa kē.
ingoa kua taunahatia	Te ingoa mana o tētahi tārainga whenua o tētahi wāhi rānei kāore ōna ingoa mana i mua. Tērā pea he ingoa tōna kua takoto kē mai, kāore anō rānei i taunahatia.
ingoa tūhono	He tārainga whenua he wāhi rānei e rite ana tōna kupu tauwhāiti ki tētahi atu tārainga whenua, wāhi rānei, nā runga i te hononga ā-tinana, te pātata rānei tētahi ki tētahi.
tohu whakahua kupu	He tohu iti kei runga ake, kei raro iho, ka rere whakapae rānei i tētahi pū, e tohu ana i te rerekē o te oro, i te tikanga o te kupu, ngā mea e rua rānei.
ingoa tōrua	Ētahi ingoa e rua mō tētahi tārainga whenua, tētahi wāhi rānei nō reo kē, nō reo kē, ina koa te reo Māori me te reo Ingarihi, e whakamahia ana hei ingoa kotahi.
ingoa kua pūruatia	Te tārainga whenua te wāhi rānei e rite ana te kupu tauwhāiti e rite ana rānei te kupu tauwhāiti me te kupu whānui, tērā pea e whai hononga ana kei wāhi kē noa atu rānei.
kupu whānui	Te wāhanga o tētahi ingoa e whakaatu ana i te momo tārainga whenua i te wāhi rānei.
tārainga matawhenua	E tautuhia ana i te tekiona 4 o te NZGBA .
tohutō	He tohu rere whakapae i runga ake i te oro pūare i te kupu Māori e mōhiotia ai te tikanga o te kupu me te āhua o te whakahua.
NZGB	New Zealand Geographic Board Ngā Pou Taunaha o Aotearoa ³ .
NZGBA	Te Ture o te New Zealand Geographic Board (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa) 2008.
ingoa matawhenua mana	E tautuhia ana i te tekiona 4 o te NZGBA .
tikanga tuhi	Ngā tikanga me ngā ture mō te tuhi i tētahi reo.
wāhi	E tautuhia ana i te tekiona 4 o te NZGBA .
ingoa kua takoto mai	E tautuhia ana i te tekiona 4 o te NZGBA .

³ Ko te tikanga o Ngā Pou Taunaha o Aotearoa ko ngā tohu whenua o te matawhenua

kupu tauwhāiti	Te wāhanga o tētahi ingoa kāore e whakaatu ana i te momo tārainga whenua, hāunga anō mēnā he ingoa hiato.
ingoa kua whakamanahia	E tautuhia ana i te tekiona 4 o te NZGBA .

Ētahi atu kōrero

Tirohia ēnei e whai ake nei mō ētahi atu kōrero mō te taunaha wāhi i te Ross Dependency o te Tiri o te Moana ki te Tonga:

- Te Ture o te New Zealand Geographic Board (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa) 2008: <https://www.legislation.govt.nz/act/public/2008/0030/30.0/DLM1065412.html>
- Anga o te New Zealand Geographic Board Ngā Pou Taunaha o Aotearoa: <https://www.linz.govt.nz/regulatory/place-names/about-new-zealand-geographic-board/frameworks-new-zealand-geographic-board-ng%C4%81-pou-taunaha-o-aotearoa>
- Kaupapa here Kupu Whānui a te NZGB: <https://www.linz.govt.nz/file/21634/download?token=SD1wWdOV>
- Te tauaki 2018 a te NZGB mō te whakamahi i te tohutō kia aro whānui ai te ingoa wāhi Māori:
Tirohia te whārangi 70 o te Anga i raro i te upoko 'Recorded place names with updated orthography'.
- Komiti Tū Tonu mō ngā Pārongo Matawhenua o te Tiri o te Moana ki te Tonga mō ngā *International Principles and Procedures for Antarctic Place Names*
- Rārangi Tārainga Whenua a te Komiti Pūtaiao mō te Rangahau i te Tiri o te Moana ki te Tonga (SCAR)

1. Paearu mō te ingoa wāhi

Ka whai whakaaro te NZGB ki ngā paearu nei ina whakaaroarotia ngā tono ki te taunaha, te panoni, te whakamana, te unu atu rānei i te ingoa mana me te ingoa kua takoto kē mai i te Ross Dependency o te Tiri o te Moana ki te Tonga.

1.1 Ingoa ka whakaaetia

- Te ingoa whānau te ingoa tupuna rānei o te hunga hōpara, te kaipūtaiao, me ētahi atu tāngata, e whakamahara ana i tā rātou i kite ai, i hōpara ai, i tutuki ai.
- Te ingoa whānau o te tangata e ora tonu ana e whakamaharatia ai te nui whakaharahara me te hiranga o ā rātou tāpaenga ki ngā mahi rangahau i te Tiri o te Moana ki te Tonga, ā rātou ratonga rongonui i reira, ki reira rānei.

- (c) Ngā ingoa e pā ana ki te tuakiri, te ahurea, te porihanga, te hōpara haere, te āhuatanga i pā, te tikanga tuku iho, te taonga tuku iho, te reo taketake ake rānei o tētahi whenua ake, e hiranga ana tētahi hononga.
- (d) Ngā ingoa ka whakamahara ake i tētahi āhuatanga i pā.
- (e) Ngā ingoa e pā ana ki te pūtaiao me te mahi pūtaiao.
- (f) Ngā ingoa o te kaipuke, te rererangi, te waka rānei e whakahaeretia ana i te Tiri o te Moana ki te Tonga e tautoko ana i te kaupapa pūtaiao e mahia ngātahitia ana.
- (g) Ngā ingoa o ngā aitanga a Tāne e hāngai ana ki tētahi tārainga whenua.
- (h) Ngā ingoa whakaahua e tohu ana i te āhua, te tae, te hanganga, tētahi atu āhuatanga motuhake rānei, heoi, kia kaua e whānui rawa, e mate rānei ki te whakamārama.
- (i) Ngā ingoa ka whai painga ki tētahi kaupapa i tētahi wāhi e hono ana ki te Tiri o te Moana ki te Tonga.

1.2 Ingoa kāore e whakaaetia

- (a) Te ingoa whakaiti, ka aukati i tētahi, he hauwarea noa, te ingoa hākiki, te ingoa maninohea.
- (b) Te ingoa o te pūtahi, te whakahaere, te hinonga arumoni, te hanga arumoni, te hunga tautoko ā-pūtea, te taputapu me te ratonga, tōna rite rānei.
- (c) Ka whakaarotia te ingoa whakakotahi i te ingoa tuatahi me te ingoa whānau, te ingoa tupuna rānei ina ara ake, e karohia ai te pūruatanga. Kāore e whakaaetia te ingoa tuatahi anahe.
- (d) Te ingoa o te tangata kāore ōna hononga ki te Tiri o te Moana ki te Tonga, ki tētahi tārainga whenua, tētahi wāhi rānei i te Tiri o te Moana ki te Tonga, hāunga anō mēnā i whai wāhi atu rātou ki tētahi kaupapa kua noho kē mai.
- (e) Te ingoa o te mōkai.
- (f) Te tau, te tau rōmana, te whakapotonga, te kupu rāpoto, tōna rite rānei. Kei waho atu o ēnei ko te kupu kauanuanu 'Saint' ka whakapotongia ki te 'St'.
- (g) Te taunaha tārainga whenua e rua neke atu ki tētahi tangata. Kia kaua e pūruatia te ingoa whaiaro ki ētahi atu wāhi o te Tiri o te Moana ki te Tonga.
- (h) Te ingoa ka whakamahi kupu kē engari e rite ana te tikanga i aua kupu.
- (i) Mēnā he ingoa mana tō tētahi tārainga whenua, kua takoto mai rānei ki te CGA a SCAR, kia kaua he taunahatia ki tētahi atu ingoa.

1.3 Ētahi atu mea ka whakaarotia

- (a) E whakatenatenahia ana te ingoa Kāhui Mātanga.

- (b) Ngā kōrero o mua mō te tārainga whenua i maea ake.
- (c) Te pānuitanga o tētahi ingoa mō tētahi tārainga whenua o mua.
- (d) Te hira o te nui whakaharahara (āhuatanga i pā, pūtaiao, kitenga) o te tārainga whenua.
- (e) Hāngaitanga o te kupu whānui.
- (f) Kia motuhake te ingoa hou, kia ahurei, kia kua e whakarangirua i te mahara. Ka taea te whakamahi te kupu whakaū pērā i te Whakarunga, te Uru me te Katau, te kupu whānui rānei, e mōhiotia ai te wehe kē o te tārainga tūhono e rite ana tōna ingoa tauwhāiti.
- (g) Te tikanga ka noho tōmua ngā ingoa e whakamahia whānuitia ana kua auroa rānei te noho mai, ina ū ki tēnei paerewa.
- (h) Tērā e tohu ai te ingoa i te kitenga tōmua o te tārainga whenua te wāhi rānei e taunahatia ana.
- (i) Kia whāiti mai ngā ingoa hou ki ērā e hiahiatia ana mō te pūtaiao, ngā whakaritenga matatini, te whakahaere, te whakaterenga me te haumarua kia tiakina tonuhia ai ngā āhuatanga horomata o te taiao ahurei o Te Tiri o te Moana ki te Tonga.
- (j) Kāore e paingia te ingoa roroa engari tērā pea ka whakaaetia ki te pākahatia ngā ratonga whawhati tata, e hiranga ana rānei te ingoa taha ahurea, taha hītori, taha reo rānei.
- (k) Kia kua e taunahatia te tārainga whenua iti, te wāhi rānei kāore i tino hira i whakahirahira rānei te rahi.
- (l) Me karo te ingoa kua takoto kē mai ki tētahi wāhi pātata e whakamahia ana rānei puta noa i Te Tiri o te Moana ki te Tonga, hāunga anō mēnā e whakamārama ana ngā kōrero i te taonga tuku iho ahurei me te/ngā tikanga o te ingoa. Kua karohia i konei te whakapōauau, kua māmā ake te tautuhi i te wāhi tika pū ina pā he raru whawhati tata. Heoi, mō tētahi rōpū tārainga e hāngai ana, e hono ana, e whai pānga ana rānei, e pai ana kia rite te ingoa tauwhāiti, mā te kupu whānui hoki e tautuhi tōna motuhaketanga.

1.4 Kupu whānui

Tirohia te Kaupapa Here Kupu Whānui a te NZGB ka taea te tiki atu i:

<https://www.linz.govt.nz/regulatory/place-names/propose-place-name/nzgb-naming-policies-principles-and-guidelines>.

- (a) Kia tino tika te whakamārama a te kupu whānui i te tārainga whenua e taunahatia ana.
- (b) E pai ana te kupu whānui Ingarihi, Māori rānei, engari kua ngā mea e rua, hāunga anō mēnā kua auroa e whakamahia ngātahitia ana.
- (c) Me mōhio whānuitia te kupu whānui Māori. Ka uru atu ki ētahi ingoa wāhi Māori te kupu whānui hei wānga o te ingoa, e whakaaetia ana tēnei.
- (d) Te tikanga ka kōwhiria te kupu whānui i te Rārangi Tārainga Whenua a SCAR.
- (e) Tērā e uru anō ai te kupu whānui mai i te reo o te whenua nāna i taunaha. Heoi, e taea ana te whakawhiti te kupu whānui ki reo kē mō te tikanga mahi, ka tāpiri ai ki tētahi ingoa mō ngā take tautuhi, ngā take haumaruru.
- (f) Me tohu te kupu whānui i te tārainga whenua kē e rite ana tōna ingoa tauwhāiti, ina koa kia noho pātata mai.
- (g) Te tikanga, ka whai kupu whānui te tārainga whenua māori i tōna ingoa.
- (h) Kia auau ai, me tino rite te kupu whānui mō te momo tārainga whenua e rite ana.
- (i) Kia kua e whakapotohia te kupu whānui mō te ingoa mana.

1.5 Tikanga Tuhi

- (a) Me whai te ingoa i ngā tikanga tuhi me ngā ture o te reo ingarihi o Aotearoa whānui, o te reo Māori rānei. Ka whai whakaaro te NZGB ki te tuhinga tuku iho, ki te whakamahinga auroa rānei a te hau kāinga.
- (b) Ka kimihia he āwhina i tētahi mātanga kaiwhakamāori whai raihana mō te whakamahi tika i ngā tohutō, ngā tohu hono, te aha atu mō te ingoa wāhi Māori. Me whai ko ngā tikanga tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Heoi, ka whakaarotia hoki te kupu a te hapū, a te iwi e hono ana ki te ingoa.
- (c) Te tikanga, kāore te hoatu tohutō e whakarerekē i te tikanga o te ingoa wāhi Māori, ka whai kē kia aro whānui te āhua o te tuhi.
- (d) Kia kua e whakamahia te pūriro Ingarihi. Heoi, kāore e panonitia te ingoa kei roto te pūriro [s] kāore nei e whai pakini kua auroa e whakamahia ana, ka mutu, kāore e uara nuitia ana e te iwi tūmatanui.
- (e) Me Rōmana te ingoa o whenua kē, ka mutu, me tuhi ki tā te tuhinga o tōna whenua ake, tae atu ki te tohu whakahua kupu, hāunga anō mēnā kua toitū kē te whakamahinga whānui o tōna rite ki te reo Ingarihi.
- (f) Kāore e whakaarotia te whakahua, ko te āhua noa o te tuhi i te ingoa wāhi.

1.6 Ingoa kua panonitia

Ka taea te panoni tētahi ingoa ina:

- kīhai i hāngai taha ahurea,
- kāore e mārama ana te wāhi pū o te tārainga whenua, o te wāhi,
- nui whakaharahara ngā take haumaruru,
- whakatikaina tētahi hē nui whakaharahara,
- whakapōauau, whakarangirua i te mahara,
- kāore e whai i te whakamahinga auroa o te rohe o te hau kāinga rānei,
- aro whānuitia te āhua o te tuhi.

Me whakatairite te panonitanga i te hiranga taha ahurea me te hiranga taha hītori o te ingoa ki te whakamahinga auroa me te hiahia kia tautuhia te wāhi.

1.7 Ingoa tōrua

Kāore e hāngai te ingoa tōrua ki te Tiri o te Moana ki te Tonga.

1.8 Ingoa kē

Kia kotahi noa te ingoa mō te wāhi kotahi. Kāore e hāngai te ingoa kē ki te Tiri o te Moana ki te Tonga.

1.9 Whakapāpātanga

- (a) E whakahaua ana ngā mana taunaha o te motu kia whakapāpā tētahi ki tētahi mō ngā tono kei ngā takiwā whai pānga tahi i mua i te whakataunga. Ka whakapāpā atu te NZGB ki ngā mana taunaha o te ao e hāngai ana e mahi ana ki te Ross Dependency i te Tiri o te Moana ki te Tonga. Ki te kore e hoki mai he kōrero i roto i te wā kua tohua, tērā e whakapono ai kāore he māharahara, kua whāia tonuhia te tono.
- (b) Ka whai te whakapāpātanga i ngā tikanga kua takoto mai ki te *Relationship Protocol* i whakaaetia i waenga i te NZGB me te Poari Ingoa Matawhenua o Te Hononga o Amerika.

2. Te tukanga mō te taunaha wāhi

E mōhio ai koe me pēhea te tāpae tono ingoa wāhi i te Ross Dependency o te Tiri o te Moana ki te Tonga me te tukanga ka whāia e te NZGB, tirohia te:

<https://www.linz.govt.nz/antarctic-names>

Kua tāpirihia he hoahoa ripo o te tukanga ki te **Āpitihanga A**.

Āpitianga A: Te tukanga mō te taunaha wāhi i te Ross Dependency o te Tiri o te Moana ki te Tonga

